



Følj meg i  
rundvalsens,  
jenta mi –

Følj meg i  
rundvalsens,  
jente!

Har du et ord  
ell' tre du vil si,  
så får du prøve  
å vente.

Musikken på flatbygdene  
— musikk for bønder og husmenn

2L<sup>15</sup>



Made in Norway 20©03 Lindberg Lyd AS

041888 503927

# Over Stok og Steen

– til almuen





- 1 **Reinlender** 2:52  
av Anders Sørensen, Romedal
- 2 **Polonaise** 2:16  
av Lars Hollo, Hamar
- 3 **Brudemarsj** 3:07  
etter Andreas Moestue, Tangen
- 4 **Damerne Gaar** 2:25  
gallop av Oluf Melvold, Åmot
- 5 **Menuett** 2:53  
av Johannes Stenberg, Romedal
- 6 **En vise jeg vil syngje** 4:15  
etter Guttorm Flisen, Elverum
- 7 **Graaberg Masurka** 2:44  
av Daniel Sæter, Elverum
- 8 **Polka** 2:30  
etter Nikolai Evensen, Nes
- 9 **Runtom-kule** 2:52  
etter Christian Horne, Romedal
- 10 **Nu vil jeg reise langt herfra** 3:07  
etter Guttorm Flisen, Elverum
- 11 **Vals** 2:22  
av Hans Balstad, Nes
- 12 **Menuett** 2:48  
av Johannes Stenberg, Romedal
- 13 **Fandango** 2:40  
av Lars Hollo, Hamar
- 14 **Sørg ikke kjære pike** 3:40  
etter Guttorm Flisen, Elverum
- 15 **Masurka** 1:59  
av Lars Hollo, Hamar
- 16 **Over Stok og Steen** 2:52  
gallop etter Olaus Jensen, Gausdal
- 17 **Springdans fra Hedemarken** 2:44  
nedtegnet av Ludvig M. Lindeman

Innspillingen er gjort i Lommedalen kirke  
februar 2003 av Lindberg Lyd AS  
produsent **Jørn Simenstad** / tekniker **Hans Peter L'Orange**  
redigering **Jørn Simenstad**

Nikolai Evensen spiller enrader på introduksjonen  
til spor 8 i et arkivopptak fra Finnskogen Kulturverksted

Forsideillustrasjon "lørdagsdans på landeveien"  
av August Jacobsen 1894 [© Nasjonalgalleriet]  
Tekstunderlag "Høyonn, Vik i Stange"  
av Gerhard Munthe 1884 [© Nasjonalgalleriet]

grafisk design **Morten Lindberg**  
foto av ensemblet **Arnfinn Johnsen**  
tekst **Ronny Kjøsén** og **Thomas Nilssen**  
Translation **Thilo Reinhard**

En fyldig omtale av ensemblet og musikken  
er tilgjengelig på [www.2L.no](http://www.2L.no)

**2L**

2L is the exclusive and registered trade mark of  
Lindberg Lyd AS 20©03 NOMP0304001 [ISRC]  
Worldwide distribution by Musikkoperatørene  
and [www.2L.MusicOnline.no](http://www.2L.MusicOnline.no)

Denne produksjonen er lydfestet med håndlagde mikrofoner  
fra DPA og kontrollert med utstyr fra ELECTROCOMPANIET og B&W

**Produksjonen er støttet av**  
Coop Ørkla BA / Hamar kommune / Løten Historielag / Løten kommune  
Norsk kulturråd / Ringsaker kommune / Rådet for folkemusikk og folkedans  
Stange kommune / Stange og Romedal brannkasse

**Takk til**  
Hallvard og Kari Kvaale for lånet av trørgel  
Atle Lien Jenssen for lånet av enrader  
Eeg gård på Helgøya for at de velvillig stilte garden  
til disposisjon under fotograferingen

Gruppen **Over Stok og Steen** har spesialisert seg på folkemusikk fra Hedemarken, flatbygdene øst for Mjøsa. Denne tradisjonen er omfangsrik både i tid, form og uttrykk, noe vi har ønsket å ta hensyn til på denne innspillingen. Du kan høre 1700-tallets menuetter, husmannens polka, storbondens fandango og visesangerens sørgelige kjærlighetsviser. Med all respekt for Hedemarkens folkemusikktradisjoner har vi bearbejdet melodiene på vår måte. Innspillingen er en hyllest til komponisten, bygdespellmannen, visesangeren, storbonden og husmannen — **Til Almuen!**

#### Fra drengestue til ballsal ...

Hedemarken har i all tid hatt en rik og variert musikktradisjon, noe som skyldes området sentrale beliggenhet i forhold til hovedstaden. Musikkimpulsene kom tidlig til Hedemarken, noe som har ført til at ulike tradisjoner også har hatt lett for å bli raskt glemt pga. nyere idealer. Storgardsmusikk og drengestuemusikk er to begreper som ofte er brukt for å beskrive de ulike uttrykkene i musikken på flatbygdene — musikk for bønder og husmenn. Dette er et fenomen som i hovedsak kan knyttes til 1800-tallet.

The ensemble "Over Stok og Steen" (over hill and dale) have specialized in folk music from Hedemarken, the flatland villages east of the lake Mjøsa. The musical traditions of this region are wide-ranging in their history, form, and expression, something we have wished to take into account on the present recording. You will hear minuets from the 18<sup>th</sup> century, the peasant's polka, the farmer's fandango and the ballad singer's wistful love songs. With all respect for the folk music traditions of Hedemarken, we have adapted the melodies in our own way. The recording is an homage to composers, village fiddlers, ballad singers, farmers and peasants — **to all and sundry!**

#### From the farm hand's lodging to the ball room ...

Hedemarken has always had a rich and varied musical tradition, a result of the region's proximity to Oslo, the capital of Norway. Since musical impulses arrived early on in Hedemarken, different traditions were also quickly forgotten with the arrival of new ideals. "Storgardsmusikk", music that was played on large farming estates, and "drengestuemusic", music that originated in the quarters of the farm hands, are two terms frequently used to describe the different forms of musical expression found in the flatland villages — music for farmers and peasants. This phenomenon is primarily associated with the 19<sup>th</sup> century.

— to read more about the music and the musicians, in english and norwegian, go to [www.2L.no](http://www.2L.no)





## Over Stok og Steen

Thomas Lomundal fele  
Ronny Kjøsen trekkspill, flygel og trørgel  
Thomas Nilssen trekkspill, enrader og klarinett  
Frode Slupphaug kontrabass  
Morten Brattås gitar og dobro

### GJESTEMUSIKERE

Hege Nylund vokal  
Gjermund Larsen fele og cello  
Einar Olav Larsen fele